



4th workshop The Multilingual Web The Way Ahead 15-16 March 2012

European Commission - Jean Monnet Building
rue Albert Wehrer L-2920 - Luxembourg



Organised by:



Sponsored by:



This project is funded by the European Commission through the ICT PSP Grant Agreement No. 250500, and as part of the Competitiveness and Innovation Framework Programme.



15 March 2012

9:00 WELCOME

Piet Verleysen

European Commission - Resources Director, responsible for IT at the Directorate-General for Translation

Brief welcome address

Richard Ishida – W3C Internationalization Activity Lead & MultilingualWeb Project Coordinator

Workshop logistics

Kimmo Rossi - European Commission – DG INFSO E1

EC language programs – the challenge for the future

9:50 KEYNOTE

Iván Herman
Semantic Web Activity Lead, W3C

What is Happening in the W3C Semantic Web Activity?

10:15 BREAK

10:45 DEVELOPERS

Jan Anders Nelson - Microsoft

Support for Multilingual Windows Web Apps (WWA) and HTML 5 in Windows 8

Tony Graham – Mentea

XSL-FO meets the Tower of Babel

Richard Ishida – W3C

Jirka Kosek - University of Economics, Prague

Ruby & translate flags: Two hot multilingual topics in HTML5

11:30 Q&A

11:45 CREATORS

Brian Teeman
JoomlaShack University

Building Multi-Lingual Web Sites with Joomla! the leading open source CMS

Loïc Dufresne de Virel
Intel Corp.

How standards (could) support a more efficient web localization process by making CMS - TMS integrations less complicated.

Gerard Meijssen
Wikimedia Foundation

Translation and localisation in 300+ languages ... with volunteers. The best practices.

13:00 LUNCH

12:30 Q&A



14:00 LOCALISERS

Spyridon Pilos – Directorate
General for Translation -
European Commission

*The Machine Translation Service of the
European Commission*

Matjaz Horvat - Mozilla

Live website localization

David Lewis – Centre for Next
Generation Localisation at Trinity
College Dublin

*Meta-data interoperability between
CMS, localisation and machine
translation: Use Cases and Technical
Challenges*

14:45 Q&A

15:00 MACHINES

Peter Schmitz – Publications Office

Common Access to EU Information based on semantic technology

Paul Buitelaar – DERI - National University of Ireland,
Galway

*Ontology Lexicalisation and Localisation for the Multilingual
Semantic Web*

Tadej Štajner – Jožef Stefan Institute

Cross-lingual named entity disambiguation for concept translation

15:45 Q&A

16:00 BREAK

16:30 USERS

Annette Marino – European Commission

Web translation, public service & participation

Murhaf Hossari – University College Dublin

Localizing to right-to-left languages: main issues and best practices

Nicoletta Calzolari – CNR-ILC

The Multilingual Language Library

Fernando Serván - Food and Agriculture Organization of the United Nations

Repurposing language resources for multilingual websites

17:30 Q&A

19:30

**At the Hotel
Parc Belle-Vue**



16 March 2012

9:00 SET UP

Jaap van der Meer

TAUS

Explanation of the format for the morning, and selection of discussion topics. Topics are suggested by participants, and the most popular are allocated to breakout groups. A chair is chosen for each group from volunteers.

9:30 OPEN SPACE

Break-out discussions.

Various locations are available for breakout groups. Participants can join whichever group they find interesting, and can switch groups at any point. Group chairs facilitate the discussion and ensure that notes are taken to support the summary to be given to the plenary.

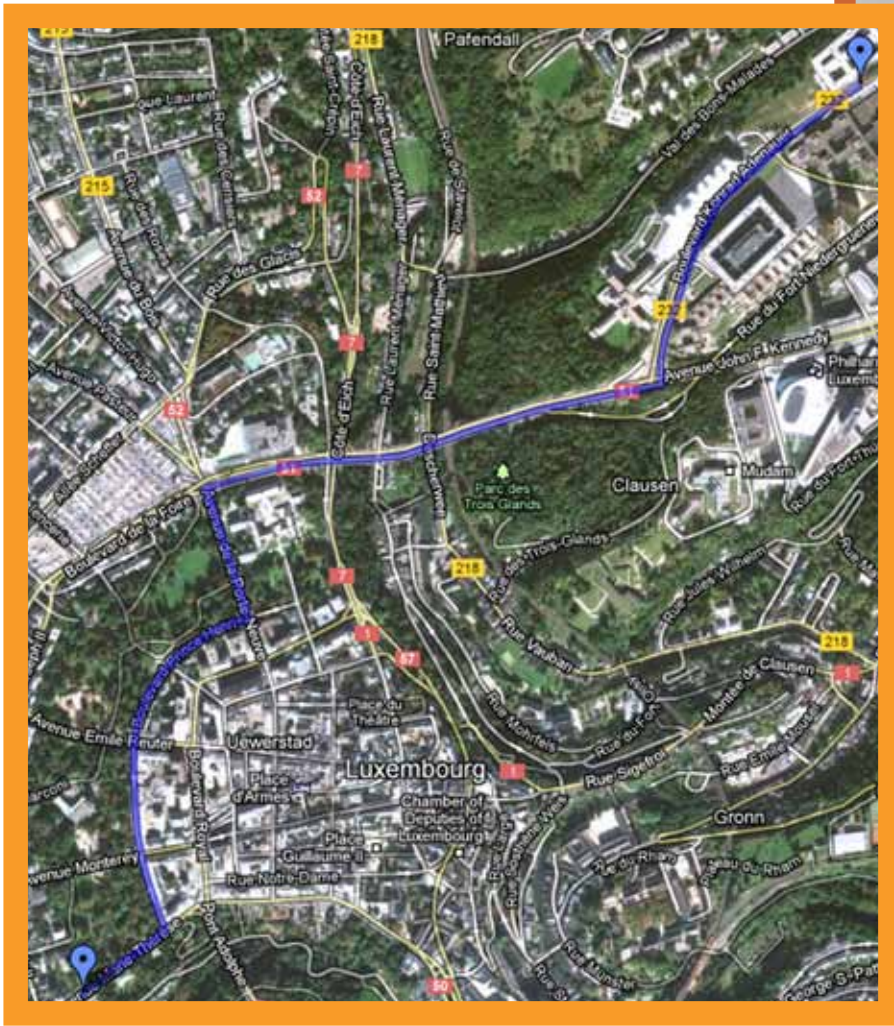
11:00 BREAK

11:30 OPEN SPACE

Group reports and discussion

Everyone meets again in the main conference area and each breakout group presents their findings. Other participants can comment and ask questions.

**12:45 WRAP-UP
13:00 END**



Photos source: Wikipedia, Hotel Parc Belle-Vue, R. Ishida, M. T. Carrasco-Benitez